

IL SOGGETTO E GLI ALTRI COMPLEMENTI

IL SOGGETTO	PAG. 2
AGGIUNTA	PAG. 3
ARGOMENTO	PAG. 4
ASSENZA (O PRIVAZIONE)	PAG. 5
COMPAGNIA E UNIONE	PAG. 6
CONCESSIVO	PAG. 7
DENOMINAZIONE	PAG. 8
DESTINAZIONE D'USO	PAG. 9
DISTANZA	PAG. 10
ESCLUSIONE	PAG. 11
LIMITE E DISTRIBUTIVO	PAG. 12
MATERIA	PAG. 13
MEZZO	PAG. 14

OGGETTO	PAG. 16
ORIGINE O PROVENIENZA	PAG. 17
PARAGONE	PAG. 18
PARTITIVO	PAG. 19
PREZZO/STIMA	PAG. 20
PRIVAZIONE	PAG. 21
QUALITÀ E QUANTITÀ	PAG. 22
RELAZIONE	PAG. 23
SOSTITUZIONE	PAG. 24
SPECIFICAZIONE/APPARTENENZA	PAG. 25
TERMINE	PAG. 26
VANTAGGIO/SVANTAGGIO	PAG. 27

LEGENDA DEI COLORI DEI CASI

NOMINATIVO GENITIVO DATIVO ACCUSATIVO STRUMENTALE PREPOSITIVO

IL SOGGETTO

NOMINATIVO

IL SOGGETTO CON I VERBI TRANSITIVI E INTRANSITIVI

LUI È INGEGNERE.	ОН ИНЖЕНЕР.
LUI È INTELLIGENTE.	ОН УМНЫЙ.
LUI È ITALIANO.	ОН ИТАЛЬЯНЕЦ.
LEI LEGGE.	ОНА ЧИТАЕТ.
LEI SI LAVA.	ОНА УМЫВАЕТСЯ.
LEI SORRIDE.	ОНА УЛЫБАЕТСЯ.
LORO SI SCRIVONO.	ОНИ ПЕРЕПИСЫВАЮТСЯ.

IL SOGGETTO CON IL VERBO MODALE "DOVERE"

(MASCHELE) Я, ТЫ, ОН	ДОЛЖЕН + INFINITO
(FEMMINILE) Я, ТЫ, ОНА	ДОЛЖНА + INFINITO
(PLURALE) МЫ, ВЫ, ОНИ	ДОЛЖНЫ + INFINITO

DATIVO

SOGGETTO LOGICO IN ALCUNE STRUTTURE

1. PER INDICARE L'ETÀ

IO HO 30 ANNI: МНЕ 30 ЛЕТ.

2. CON GLI AVVERBI PREDICATIVI PER ESPRIMERE STATI D'ANIMO E FISICI

(IO) STO MALE	МНЕ ПЛОХО
(IO) HO FREDDO	МНЕ ХОЛОДНО
(IO) HO CALDO	МНЕ ЖАРКО
(IO) SONO TRISTE...	МНЕ ГРУСТНО...

3. CON GLI AVVERBI PREDICATIVI PER ESPRIMERE NECESSITÀ, PERMESSO, PROIBIZIONE + VERBO ALL'INFINITO

IO HO BISOGNO/DEVO	+ INFINITO	МНЕ НАДО ИДТИ (devo andare)
IO POSSO, MI È PERMESSO	+ INFINITO	МНЕ МОЖНО ВЫИТИ? (posso uscire?)
IO NON POSSO, MI È PROIBITO	+ INFINITO	МНЕ НЕЛЬЗЯ КУРИТЬ (non posso fumare)

**ATTENZIONE AGLI AGGETTIVI BREVI НУЖЕН - НУЖНА - НУЖНО – НУЖНЫ CON VALORE DI PREDICATO
(MI SERVE/SERVONO...)**

PERCHÉ IN QUESTO COSTRUTTO

IL SOGGETTO AL NOMINATIVO È CIÒ CHE CI SERVE E VA CONCORDATO CON L'AVVERBIO PREDICATIVO!

MI SERVE ...UN NUOVO DIZIONARIO	→ МНЕ НУЖЕН НОВЫЙ СЛОВАРЬ – maschile singolare
MI SERVE...DELLA CARTA IGIENICA	→ МНЕ НУЖНА ТУАЛЕТНАЯ БУМАГА – femminile singolare
MI SERVE UN CAPPOTTO NUOVO	→ МНЕ НУЖНО НОВОЕ ПАЛЬТО – neutro singolare
MI SERVONO DEI JEANS NUOVI	→ МНЕ НУЖНЫ НОВЫЕ ДЖИНСЫ - plurale per tutti i generi



AGGIUNTA

КРО́МЕ + GENITIVO + ЕЩЁ И...

OLTRE AGLI INSEGNANTI C'ERA ANCHE IL PRESIDE.
→ КРО́МЕ УЧИТЕЛЕ́Й, БЫЛ ЕЩЁ И ДИРЕ́КТОР ШКО́ЛЫ.

OLTRE ALLA BIRRA, HO COMPRATO ANCHE LA COCA-COLA.
→ КРО́МЕ ПИ́ВА, Я КУПИ́ЛА ЕЩЁ И КО́КА-КО́ЛУ.

RICORDA CHE PER ESPRIMERE IL CONCETTO DI AGGIUNTA, INSIEME A «КРО́МЕ» **DOVRAI SEMPRE USARE ANCHE LA** LOCUZIONE «ЕЩЁ И» ... QUESTO PERCHÉ «КРО́МЕ» CON IL GENITIVO SI USA ANCHE PER **ESPRIMERE L'ESCLUSIONE**, NEL SIGNIFICATO DI **ECCETTO, ESCLUSO/A/I/E !!!** SENZA «ЕЩЁ И» LA FRASE PERDE IL SIGNIFICATO DI AGGIUNTA.

OLTRE A... +
ANCHE...



К + DATIVO

CON ALCUNI VERBI CHE ESPRIMONO L'IDEA DI AGGIUNTA

AL TE SI PUÒ AGGIUNGERE IL MIELE, LO ZUCCHERO OPPURE IL LATTE.
→ К ЧА́Ю МО́ЖНО ДОБА́ВИТЬ МЁ́Д, СА́ХАР ИЛИ МОЛОКО́.

AL CONTRATTO BISOGNA AGGIUNGERE/ALLEGARE L'ELENCO DEI MATERIALI.
→ К КОНТРА́КТУ НА́ДО ПРИЛОЖИ́ТЬ СПИ́СОК МАТЕРИА́ЛОВ.

A

ARGOMENTO

O + PREPOSITIVO ①

STANNO PARLANDO **DI** POLITICA.

→ ОНІ ГОВОРЯТ **О** ПОЛІТКЕ.

HA RACCONTATO **DI** SE STESSO.

→ ОН РАССКАЗАЛ **О** СЕБЕ.

STA PENSANDO **A** LUI.

→ ОНÁ ДУМАЕТ **О** НЁМ.

SOGNO **LE** FERIE!

→ Я МЕЧТАЮ **ОБ** ОТПУСКЕ!

DI

A

COMPL. OGGETTO

ПРО + ACCUSATIVO

STO GUARDANDO UN FILM **SULLA** GUERRA.

→ Я СМОТРЮ ФИЛЬМ **ПРО** ВОЙНУ.

L'HA DETTO **A PROPOSITO** DI SE STESSO.

→ ОН ЭТО СКАЗАЛ **ПРО** СЕБЯ.

ATTENZIONE! L'ESPRESSIONE **ПРО СЕБЯ** PUÒ AVERE DUE SIGNIFICATI, A SECONDA DEL CONTESTO. INFATTI ESISTE ANCHE L'ESPRESSIONE IDIOMATICA DI MODO:

→ **ПРО СЕБЯ: FRA SÉ E SÉ** (PARLARE, LEGGERE, BORBOTTARE ECC FRA SÉ E SÉ.)

SU, DI

A PROPOSITO DI



① ATTENZIONE A О, ОБ, ОБО!

- О** → prima delle **consonanti** e delle vocali **Е, Ё, Ю, Я**
→ **О** ТУРИЗМЕ
→ **О** ЮРИИ ГАГАРИНЕ
- ОБ** → prima delle **vocali forti e della «И»**
→ **ОБ** ЭТОМ
→ **ОБ** ИТАЛИИ
- ОБО** → prima di queste **consonanti**
→ **ОБО** МНЕ
→ **ОБО** ВСЁМ
→ **ОБО** ВСЕХ

LE PREPOSIZIONI **О** E **ПРО** SONO CONSIDERATE SINONIMI, MA **ПРО** È DI REGISTRO COLLOQUIALE.

ASSENZA O PRIVAZIONE

«HET» + GENITIVO

CON IL VERBO “AVERE” O “ESSERCI” ALLA FORMA NEGATIVA

LUI **NON HA UN FRATELLO.**

→ У НЕГО **НЕТ БРАТА.**

QUI **NON C'È UN BANCOMAT.**

→ ЗДЕСЬ **НЕТ БАНКОМАТА.**

IN ITALIANO PUÒ ESSERE ESPRESSO
DAL COMPLEMENTO OGGETTO
(CON IL VERBO “AVERE”)
O DAL SOGGETTO
(CON IL VERBO “ESSERCI”)

БЕЗ + GENITIVO

HA SEGUITO UNA DIETA **SENZA CARNE.**

→ ОНА СИДЕЛА НА ДИЕТЕ **БЕЗ МЯСА.**

SONO VISSUTI **SENZA MADRE.**

→ ОНИ ЖИЛИ **БЕЗ МАТЕРИ.**

SENZA
PRIVO/A/I/E DI...

CONCESSIVO

NONOSTANTE
MALGRADO

НЕСМОТРЯ́ НА + ACCUSATIVO

MALGRADO IL BRUTTO TEMPO TUTTA LA FAMIGLIA È ANDATA/ANDÒ A FARE UNA PASSEGGIATA.

→ **НЕСМОТРЯ́ НА ПЛОХУ́Ю ПОГО́ДУ**, ВСЯ СЕМЬЯ́ ПОШЛА́ НА ПРОГУ́ЛКУ.

NONOSTANTE IL GRANDE IMPEGNO/GLI SFORZI LA NOSTRA SQUADRA NON HA VINTO/NON VINSE LA PARTITA.

→ **НЕСМОТРЯ́ НА БОЛЬШ́Е УСИ́ЛИЯ**, НА́ША КОМА́НДА НЕ ВЫИГРАЛА МАТЧ.

COMPAGNIA E UNIONE

COMPLEMENTO DI UNIONE (PER GLI OGGETTI) - C + STRUMENTALE

BEVO IL TÈ **CON LATTE E ZUCCHERO.**

→ Я ПЬЮ ЧАЙ С МОЛОКОМ И С САХАРОМ.

UNA RAGAZZA **DAGLI/CON GLI OCCHI AZZURRI**

→ ДЕВУШКА С ГОЛУБЬИМИ ГЛАЗАМИ

CON

ATTENZIONE A NON CONFONDERE IL **COMPLEMENTO DI UNIONE** CON IL **COMPLEMENTO DI MEZZO**, CHE IN ITALIANO SI ESPRIME UGUALMENTE CON LA PREPOSIZIONE "CON", MA CHE IN RUSSO SI FORMA CON **LO STRUMENTALE SEMPLICE!!!**



COMPLEMENTO DI COMPAGNIA (PER LE PERSONE) - C OPPURE ВМЕСТЕ C + STRUMENTALE

LAVORIAMO BENE **CON I NUOVI COLLEGHI.**

→ МЫ ХОРОШО РАБОТАЕМ С НОВЫМИ КОЛЛЕГАМИ.

HA STUDIATO **INSIEME A MIO FRATELLO.**

→ ОН УЧИЛСЯ ВМЕСТЕ С МОИМ БРАТОМ.

CON

INSIEME A

DENOMINAZIONE

NOMINATIVO

LA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO SI TROVA NEL NORD DELLA RUSSIA.

→ **ГО́РОД САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГ** НАХО́ДИТСЯ НА СÉБЕРЕ РО́ССИИ. (CONCORDANZA CON IL SOGGETTO AL NOMINATIVO)

IL MUSEO “ERMITAŽ” SI TROVA SULLA PIAZZA CASTELLO.

→ **МУЗÉЙ «ЭРМИТА́Ж»** НАХО́ДИТСЯ НА ДВОРЦО́ВОЙ ПЛО́ЩАДИ. (CONCORDANZA CON IL SOGGETTO AL NOMINATIVO)

MOLTO SPESSO IN RUSSO È ESPRESSO TRAMITE L’AGGETTIVO, SPECIE PER I NOMI GEOGRAFICI:

LA PROVINCIA DI MOSCA:

→ **МОСКÓВСКАЯ ÓБЛАСТЬ**



ATTENZIONE PERÒ ALLA STRUTTURA DELLA FRASE!

LA CONFERENZA SUL CLIMA SI TERRÀ NELLA CITTÀ DI SAN PIETROBURGO.

→ КОНФЕРÉНЦИЯ О КЛÍМАТЕ СОСТО́ИТСЯ **В ГО́РОДЕ САНКТ-ПЕТЕРБУ́РГЕ**. (CONCORDANZA CON PREPOSITIVO)

ABITANO IN VIA GOGOL’.

→ ОНИ́ ЖИВУ́Т НА УЛИ́ЦЕ **ГО́ГОЛЯ**. (CONCORDANZA CON IL GENITIVO)

ABBIAMO VISTO UNO SPETTACOLO AL TEATRO (INTITOLATO A) “МАЈАКОВСКИЈ”.

→ МЫ СМОТРЕ́ЛИ СПЕКТА́КЛЬ В ТЕА́ТРЕ (**И́МЕНИ ①**) **МАЯКÓВСКОГО** → CONCORDANZA CON IL GENITIVO)

① LOCUZIONE TIPICAMENTE RUSSA PER TEATRI, UNIVERSITÀ E ALTRE ISTITUZIONI CON LA PAROLA «И́МЯ» AL CASO GENITIVO (И́МЕНИ) NEL SIGNIFICATO, APPUNTO, DI “INTITOLATO A”, “CHE PORTA IL NOME DI”. L’UNIVERSITÀ STATALE DI MOSCA, AD ESEMPIO È «**МОСКÓВСКИЙ ГОСУДА́РСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕ́Т И́МЕНИ ЛОМОНО́СОВА**».

SPESSO SI INCONTRA L’ABBREVIATURA «ИМ.» AL POSTO DI «И́МЕНИ».

DI

oppure

altri
casi

DESTINAZIONE D'USO

ДЛЯ + GENITIVO

LA MAMMA HA COMPRATO LO ZUCCHERO **PER** LA TORTA.
→ МАМА КУПИ́ЛА СА́ХАР **ДЛЯ** ТО́РТА.

SONO OCCHIALI **DA** LETTURA.
→ Э́ТО ОЧКÍ **ДЛЯ** ЧТÉНИЯ.

PER

DA

NON CONFONDERE QUESTO
COMPLEMENTO CON IL
COMPLEMENTO DI FINE O SCOPO
CHE SI ESPRIME CON IL
MEDesimo COSTRUTTO O CON
ЗА + ACCUSATIVO!



ATTENZIONE!!! ALTRI MODI DI ESPRIMERE LA DESTINAZIONE D'USO: AGGETTIVO, **OT + GENITIVO**, **K + DATIVO**, **HA + ACCUSATIVO**

Sono davvero molti i modi per esprimere la destinazione d'uso in russo, qui ti riportiamo i più importanti.
Quando devi esprimere questo complemento la tua unica salvezza è il dizionario!!!

OCCHIALI DA SOLE...

MACCHINA DA CUCIRE...

SCIROPPO PER LA TOSSE , FARMACO PER IL CUORE

BISCOTTI PER IL TÈ...

UN TAVOLO DA/PER DIECI PERSONE...

СО́ЛНЕЧНЫЕ ОЧКÍ...

ШВЕ́ЙНАЯ МАШÍНА...

МИКСТУ́РА **ОТ КА́ШЛЯ**, ЛЕКА́РСТВО **ДЛЯ СÉРДЦА**

ПЕЧÉНЬЕ **К ЧА́Ю**...

СТОЛ **НА ДÉСЯТЬ** ЧЕЛОВÉК...



DISTANZA

ACCUSATIVO SEMPLICE

ABBIAMO CAMMINATO PER UN KILOMETRO.

→ МЫ ШЛИ/ПРОШЛИ **КИЛОМЕТР**.

ABBIAMO FATTO **METÀ DEL PERCORSO**/DEL CAMMINO/DELLA STRADA.

→ МЫ ПРОÉХАЛИ **ПОЛОВИ́НУ ПУТ́И**.

COMPLEMENTO
OGGETTO

ОТ + GENITIVO SEGUITO DA ДО + GENITIVO

DA TORINO A MILANO CI SONO SOLO 120 CHILOMETRI.

→ ОТ ТУРІ́НА ДО МИЛА́НА ВСЕГО́ 120 КИЛОМЕТРОВ.

DA.....A ...

DISTRIBUTIVO

ПО + DATIVO

ABBIAMO MANGIATO **UNA FETTA DI TORTA (PER) CIASCUNO.**
→ МЫ СЪЕЛИ **ПО КУСКУ** ТОРТА.

CON IL DATIVO QUANDO È SOTTINTESO O
ESPLICITATO IL NUMERALE "UNO".

ПО + ACCUSATIVO

ABBIAMO MANGIATO **DUE/TRE/QUATTRO FETTE DI TORTA (PER) CIASCUNO.**
МЫ СЪЕЛИ **ПО ДВА/ТРИ/ЧЕТЫРЕ** КУСКА ТОРТА.
ABBIAMO MANGIATO **CINQUE/SEI/SETTE.... CAMELLE (PER) CIASCUNO.**
МЫ СЪЕЛИ **ПО ПЯТЬ/ШЕСТЬ/СЕМЬ....** КОФЕ.

RICORDA CHE IN QUESTI COSTRUTTI SOLO
IL NUMERALE È AL CASO ACCUSATIVO, MA
IL SOSTANTIVO CHE SEGUE VA AL GENITIVO
SINGOLARE O PLURALE, SECONDO LA
REGOLA CLASSICA.

LIMITE

ПО + DATIVO

SIAMO VICINI **DI CASA** (DI APPARTAMENTO), **DI BANCO** (A SCUOLA)...
→ МЫ СОСÉДИ **ПО КВАРТИРЕ, ПО ПАРТЕ...**

QUANDO AVETE LEZIONE **DI MATEMATICA? DI LETTERATURA? DI INFORMATICA?...**
→ КОГДА У ВАС ЛЕКЦИЯ **ПО МАТЕМАТИКЕ? ПО ЛИТЕРАТУРЕ? ПО ИНФОРМАТИКЕ?...**

TUTTI GLI STUDENTI HANNO SUPERATO L'ESAME **DI LINGUA RUSSA/SUI VERBI/DI GRAMMATICA...**
→ ВСЕ СТУДЕНТЫ СДАЛИ ЭКЗАМЕН **ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ/ПО ГЛАГОЛАМ/ПО ГРАММАТИКЕ...**

HELGA **DI PROFESSIONE** È CONTABILE. **DI NAZIONALITÀ** È TEDESCA.
→ ХЕЛГА **ПО ПРОФЕССИИ** БУХГАЛТЕР. **ПО НАЦИОНАЛЬНОСТИ** ОНА НЕМКА.

DI

МА...

LEZIONE DI MUSICA
УРОК МУЗЫКИ:

LEZIONE DI DANZA

УРОК ТАНЦЕВ:

ESCLUSIONE

КРО́МЕ + GENITIVO

HO COMPRATO TUTTO, **A PARTE/ECCEPPO LA CARNE.**

→ Я ВСЁ КУПИ́ЛА, **КРО́МЕ МЯ́СА.**

AL MATRIMONIO DI KATJA C'ERANO TUTTE LE SUE AMICHE, **ECCEPPO NATASHA.**

→ НА СВА́ДЬБЕ КА́ТИ БЫ́ЛИ ВСЕ ЕЁ ПОДРУ́ГИ, **КРО́МЕ НАТА́ШИ.**

NOI RISPETTIAMO TUTTI, **ECCEPPO I MALEDUCATI.**

→ МЫ УВАЖА́ЕМ ВСЕХ, **КРО́МЕ НЕВОСПИ́ТАННЫХ ЛЮДЕ́Й.**

A PARTE

ESCLUSO/A/I/E

ECCEPPO



“SCHERZI A PARTE” / “A PARTE GLI SCHERZI”

SI DICE

«КРО́МЕ ШУ́ТОК»

MATERIA

ИЗ + GENITIVO

È UN ANELLO **IN/D'ORO**.
→ ЭТО КОЛЬЦО **ИЗ ЗОЛОТА**.

LE CHIESE DEL NORD DELLA RUSSIA VENIVANO COSTRUITE **IN LEGNO**.
→ ЦЕРКВИ НА СЕВЕРЕ РОССИИ СТРОИЛИ **ИЗ ДЕРЕВА**.

L'EDIFICIO DELLA BANCA È STATO COSTRUITO **IN VETRO E CEMENTO**.
→ ЗДАНИЕ БАНКА ПОСТРОИЛИ **ИЗ СТЕКЛА И БЕТОНА**.

IN MOLTI CASI SI ESPRIME ANCHE CON **L'AGGETTIVO**:

ИЗ ЗОЛОТА → **ЗОЛОТОЙ**
ИЗ СТЕКЛА → **СТЕКЛЯННЫЙ**
ИЗ БЕТОНА → **БЕТОННЫЙ...**

DI / IN

AGGETTIVO

MEZZO

MEZZO DI COMUNICAZIONE

ПО + DATIVO

HANNO CONVERSATO **AL TELEFONO** MOLTO A LUNGO.
→ ОНІ РАЗГОВА́РИВАЛИ **ПО ТЕЛЕФÓНУ** ОЧЕНЬ ДÓЛГО.

TRASMETTERE **ALLA TELEVISIONE**
→ ПЕРЕДАВА́ТЬ - ПЕРЕДА́ТЬ **ПО ТЕЛЕВÍЗОРУ**

SPEDIRE **PER E-MAIL**
→ ПОСЫЛА́ТЬ – ПОСЛА́ТЬ **ПО ЭЛЕКТРО́ННОЙ ПÓЧТЕ**

A

PER

MEZZO E DI MEZZO DI TRASPORTO

STRUMENTALE SENZA PREPOSIZIONI

SCRIVO **CON LA PENNA**.
→ Я ПИШУ́ **РУ́ЧКОЙ**.

VADO **IN AUTOBUS, IN TRENO...**
→ Я Э́ДУ **АВТÓБУСОМ, ПÓЕЗДОМ...**
(IN ALTERNATIVA A «НА АВТÓБУСЕ», CON IL PREPOSITIVO,
CHE TROVI ALLA PAGINA SEGUENTE)

CON

IN

MEZZO

COMPLEMENTO DI MEZZO (DI TRASPORTO)

НА + PREPOSITIVO

ANDARE **IN** AUTOBUS, **IN** TRENO, **A** CAVALLO...

→ ЭХАТЬ – ЭЗДИТЬ **НА** АВТОБУСЕ, **НА** ПОЕЗДЕ, **НА** ЛОШАДИ...

ANDARE **IN** BICICLETTA, **SULLO** SKATEBOARD, **SUI** PATTINI....

→ КАТАТЬСЯ – ПОКАТАТЬСЯ **НА** ВЕЛОСИПЕДЕ, **НА** СКЕЙТБОРДЕ, **НА** КОНЬКАХ ...

IN

A

SU

OGGETTO (O COMPLEMENTO DIRETTO)

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONI

CON TUTTI I VERBI TRANSITIVI

IO AMO LA LETTERATURA, LA BIRRA, LO SPORT, IL MARITO, LA MOGLIE ...
Я ЛЮБЛЮ ЛИТЕРАТУРУ, ПИВО, СПОРТ, МУЖА, ЖЕНУ...

CON I SEGUENTI VERBI

1. CHIEDERE PER SAPERE QUALCOSA

DOMANDARE ALLA VICINA DI CASA DELLA SALUTE DEL MARITO.

→ СПРАШИВАТЬ - СПРОСИТЬ СОСÉДКУ О ЗДÓРОВЬЕ МУЖА.

2. INTERROGARE, in contesto scolastico

OGGI IL PROFESSORE HA INTERROGATO **NATAŠA**.

→ СЕГÓДНЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ СПРАШИВАЛ НАТАŠУ.

3. CHIEDERE, PREGARE QUALCUNO DI FARE QUALCOSA

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ ОТЦА КУПИТЬ НÓВЫЙ МОБИЛЬНИК

IN ITALIANO è
COMPLEMENTO DI
TERMINE!



**RICORDA IL VERBO ITALIANO
"CHIAMARSI" (PER GLI ESSERI
ANIMATI), CHE IN RUSSO È
"ЗВАТЬ" ED È TRANSITIVO!!!**

- COME TI CHIAMO?
- КАК ТЕБЯ́ ЗОВУ́Т?
- MI CHIAMO MARIA.
- МЕНЯ́ ЗОВУ́Т МАРИЯ.

- IL NOSTRO CANE SI CHIAMA PATATA. E IL VOSTRO?
- НА́ШУ СОБА́КУ ЗОВУ́Т ПАТА́ТА. А ВАШУ?
- IL NOSTRO SI CHIAMA LEO.
- НА́ШУ ЗОВУ́Т ЛЕО.

ORIGINE E PROVENIENZA

ИЗ OPPURE C + GENITIVO

LUI È **DI** FAMIGLIA BENESTANTE.

ОН **ИЗ** БОГА́ТОЙ СЕМЬИ́.

DI DOVE SIETE? (DA DOVE PROVENITE?)

ОТКУ́ДА ВЫ?

IO SONO ITALIANO, LUI INVECE È DI MALTA (O MALTESE)

Я **ИЗ** ИТА́ЛИИ, А ОН С МА́ЛЬТЫ.

DI

DA

У + GENITIVO

HO COMPRATO LE CUFFIE **DAI** MAROCCHINI.

Я КУПИ́ЛА НАУ́ШНИКИ **У** МАРОККА́НЦЕВ.

HANNO PRESO I SOLDI PER IL NUOVO APPARTAMENTO **DAI** GENITORI.

ОНИ́ ВЗЯЛИ ДЭ́НЬГИ НА НО́ВУЮ КВАРТИ́РУ **У** РОДИ́ТЕЛЕЙ.

DA

ОТ + GENITIVO

HO RICEVUTO UN SMS **DA** MIO FRATELLO.

Я ПОЛУЧИ́ЛА СМС-КУ (SI LEGGE ЭСЭМЭ́СКУ) **ОТ** БРА́ТА.

DA

ИЗ, У oppure ОТ + GENITIVO

IO L'HO SAPUTO **DAI** VICINI E LORO **DAI** GIORNALI.

Я УЗНА́ЛА ОБ Э́ТОМ **ОТ/У** СОСЕ́ДЕЙ, А ОНИ́ **ИЗ** ГАЗЭ́Т.



CON IL **VERBO** УЗНАВА́ТЬ – УЗНА́ТЬ
LA REGOLA È QUESTA:

«ОТ» E «У» SONO SINONIMI E SI
USANO QUANDO LA FONTE È UNA
PERSONA.

«ИЗ» SI USA QUANDO LA FONTE È UN
MEZZO DI COMUNICAZIONE.

PARAGONE

DI

НА + ACCUSATIVO

PIÙ GRANDE БОЛЬШЕ, PIÙ PICCOLO МЕНЬШЕ	НА ОДИН ПРОЦЕНТ	DI UN PUNTO PERCENTUALE
PIÙ ALTO ВЫШЕ, PIÙ BASSO НИЖЕ	НА ДВА МЕТРА	DI DUE METRI
PIÙ VECCHIO СТАРШЕ, PIÙ GIOVANE МОЛОЖЕ	НА ТРИ ГОДА	DI TRE ANNI
PIÙ LUNGO ДЛИННЕЕ, PIÙ CORTO КОРОЧЕ	НА ЧЕТЫРЕ МЕТРА	DI QUATTRO METRI
PIÙ CARO ДОРОЖЕ, MENO CARO ДЕШЕВЛЕ	НА ПЯТЬ ДОЛЛАРОВ	DI CINQUE DOLLARI
PIÙ LONTANO ДАЛЬШЕ, PIÙ VICINO БЛИЖЕ	НА ШЕСТЬ МЕТРОВ	DI SEI METRI

RICORDA CHE QUI IL
CASO ACCUSATIVO SI
APPLICA AL NUMERALE!

ATTENZIONE! CON LA PAROLA «РАЗ» (VOLTA) SI USA «В»

2, 3, 4 VOLTE PIÙ GRANDE/PICCOLO, ALTO/BASSO ECC...
→ В 2, 3, 4 РАЗА БОЛЬШЕ/МЕНЬШЕ, ВЫШЕ/НИЖЕ ...
5, 6, 7 ... 19 ...VOLTE PIÙ GRANDE, PIÙ PICCOLO, PIÙ ALTO/BASSO ECC...
→ В 5, 6, 719 ...РАЗ БОЛЬШЕ/МЕНЬШЕ/ВЫШЕ/НИЖЕ...



IL SECONDO TERMINE DI PARAGONE: GENITIVO SEMPLICE OPPURE «ЧЕМ» ①

PIÙ VECCHIO, PIÙ GIOVANE DI TRE ANNI DI ME, DELLA MOGLIE, DEL FRATELLO...

МОЛОЖЕ, СТАРШЕ МЕНЯ, ЖЕНА, БРАТА НА ТРИ ГОДА...oppure ЧЕМ Я, ЧЕМ ЖЕНА, ЧЕМ БРАТ...

① Il genitivo semplice non si può usare quando il comparativo è espresso dalla forma composta (БОЛЕЕ/МЕНЕЕ + aggettivo); in questo caso per il secondo termine di paragone si dovrà usare ЧЕМ + il pronome o il sostantivo che rappresenta il paragone.

DI

PARTITIVO

GENITIVO SEMPLICE

HO COMPRATO **DEL MIELE E DEL LATTE**.

Я КУПИЛА **МЁДА И МОЛОКА́**.

L'INFERMIERA DIEDE AL MALATO (UN PO' DI) **DEL BRODO CALDO**.

МЕДСЕСТРА́ ДАЛА́ БОЛЬНО́МУ (НЕМНО́ГО) **ТЁПЛОГО БУЛЬО́НА**.

DAMMI **UN PO' D'ACQUA**, PER FAVORE.

ДАЙ МНЕ **ВОДИ́ЧКИ**, ПОЖА́ЛУЙСТА.

GENITIVO SECONDO IN -У/ -Ю

HA BEVUTO **DEL COGNAC**.

ОН ВЫ́ПИЛ **КОНЬЯ́КУ**.

VUOI **DEL TE**?

ХО́ЧЕШЬ **ЧА́Ю? КО́ФЕ?** ... (SPESSO AL VEZZAGGIATIVO: ЧАЙ́КУ, КОФЕЙ́КУ...)

ИЗ + GENITIVO

CHI **DEI BAMBINI** ANDRÀ ALLA GITA?

КТО **ИЗ ДЕТЕЙ** ПОЕ́ДЕТ НА Э́КСКУ́РСИЮ?

DELLE MIE COMPAGNE DI CLASSE SOLO SVETA E LJUDA SONO ANDATE ALL'UNIVERSITÀ.

ИЗ МОИ́Х ОДНАКЛАС́СНИЦ ТО́ЛЬКО СВЕ́ТА И ЛЮ́ДА ПОСТУПИ́ЛИ В УНИВЕРСИТЕ́Т.

DI

CHE COS'È IL GENITIVO SECONDO?

Niente paura! Non è un alieno!

Si tratta semplicemente di una forma in -У oppure -Ю, alternativa alla classica forma del genitivo in -А o -Я che conosci.

Il genitivo secondo deriva dal russo slavo antico, che aveva – tieniti forte – ben 15 casi! Uno di essi era chiamato “partitivo-divisivo” ed aveva appunto desinenza -У/-Ю; nel processo di semplificazione della lingua le due forme di genitivo sono confluite in una sola, quella in -А/-Я, ma l'antico genitivo secondo è rimasto nella lingua moderna, in particolare in abbinamento ad alcuni sostantivi.

È di registro più familiare e colloquiale, ma è molto usato da russofoni!



PREZZO

ЗА + ACCUSATIVO

COMPRIARE (UNA CAMICIA) **PER 100 EURO**

→ ПОКУПАТЬ - КУПИТЬ (РУБАШКУ) **ЗА СТО ЭВРО**

PER

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONE

PAGARE **100 EURO** PER UNA CAMICIA

→ ПЛАТИТЬ - ЗАПЛАТИТЬ **100 ЭВРО** ЗА РУБАШКУ

**COMPLEMENTO
OGGETTO**

QUALITÀ

GENITIVO SEMPLICE

UNA PERSONA **DI ALTA STATURA**, **DI ANIMO BUONO**...

→ ЧЕЛОВÉК **БОЛЬШÓГО РО́СТА**, **ХОРО́ШЕЙ ДУШЫ**...

PRODOTTI **DI ALTA QUALITÀ**, **DI BASSA QUALITÀ**...

→ ТОВА́РЫ **ВЫСО́КОГО КА́ЧЕСТВА**, **НИ́ЗКОГО КА́ЧЕСТВА**...

TABACCO **DI PRIMA QUALITÀ**...

→ ТАБА́К **ПÉРВОГО СО́РТА**...

DI

QUANTITÀ

CON I NUMERALI

1 CITTÀ	→ 1 ГОРОД	(nominativo singolare)
2, 3, 4, ...22,23,24 CITTÀ	→ 2,3,4, 22, 23, 24 ГОРОДА	(genitivo singolare con i numeri 2,3 4 e i loro composti)
5, 6, 7 ...20 CITTÀ	→ 5,6, 720, 25, 26...ГОРОДОВ	(genitivo plurale con i numeri da 5 a 20, 25-30, 35-40, 45-50 ecc.)

Questa regola vale quando il numerale è SOGGETTO della frase, oppure COMPLEMENTO OGGETTO INANIMATO MASCHILE oppure NEUTRO. Per approfondire la regola puoi consultare la sezione GRAMMATICARUS/GLI AGGETTIVI/I NUMERI CARDINALI.

Trovi la spiegazione qui [I NUMERI CARDINALI.pdf](#)

Nei restanti casi (quando il numerale è complemento oggetto animato oppure un altro qualsiasi complemento) devi pazientare, studierai la regola completa al livello B!



CON ALCUNI AVVERBI DI QUANTITÀ

UNCOUNTABLE → GENITIVO SINGOLARE

QUANTO ZUCCHERO?	СКОЛЬКО	САХАРА?
MOLTO ZUCCHERO	МНОГО	САХАРА
POCO ZUCCHERO	МАЛО	САХАРА
PIÙ ZUCCHERO	БОЛЬШЕ	САХАРА
MENO ZUCCHERO	МЕНЬШЕ	САХАРА

COUNTABLE → GENITIVO PLURALE

QUANTI TURISTI?	СКОЛЬКО	ТУРИСТОВ?
MOLTI TURISTI	МНОГО	ТУРИСТОВ
POCHI TURISTI	МАЛО	ТУРИСТОВ
PIÙ TURISTI	БОЛЬШЕ	ТУРИСТОВ
MENO TURISTI	МЕНЬШЕ	ТУРИСТОВ

RELAZIONE

МЕЖДУ + STRUMENTALE

DESIDERO CHE QUESTA CONVERSAZIONE RESTI **FRA DI NOI**.
→ Я ХОЧУ́, ЧТО́БЫ ЭТОТ РАЗГОВО́Р ОСТА́ЛСЯ **МЕЖДУ НА́МИ**.

FRA/TRA



(FRA DUE)

СРЕДИ́ + GENITIVO

FRA GLI SCRITTORI RUSSI IO AMO BULGAKOV PIÙ DI TUTTI.
СРЕДИ́ РУССКИХ ПИСА́ТЕЛЕЙ Я БО́ЛЬШЕ ВСЕХ ЛЮБЛЮ́ БУЛГА́КОВА.

TRA FRA



(FRA TANTI)

SOSTITUZIONE

ВМЕСТО + GENITIVO

OGGI **AL POSTO DELLA CARNE** HO COMPRATO DEL PESCE.

→ СЕГОДНЯ **ВМЕСТО МЯСА** Я КУПИЛА РЫБУ.

AL CONCERTO **AL POSTO/INVECE DEL FRATELLO** È ANDATA LJUDA, IL FRATELLO AVEVA L'INFLUENZA.

→ НА КОНЦЕРТ **ВМЕСТО БРАТА** ПОШЛА ЛЮДА, БРАТ БОЛÉЛ ГРППОМ.

INVECE DI UN CANE, POSSIAMO PRENDERE UN GATTO. (COLLOQUIALE IN ITALIANO)

→ **ВМЕСТО СОБАКИ** МЫ МОЖЕМ ВЗЯТЬ КОШКУ.

AL POSTO DI

INVECE

ЗА + ACCUSATIVO

QUANDO LA MAMMA ERA IN QUARANTENA, LE FIGLIE HANNO FATTO TUTTI I LAVORI DI CASA **AL SUO POSTO**.

→ КОГДА МАМА СИДЕЛА НА КАРАНТИНЕ, ДОЧКИ ДЕЛАЛИ **ЗА НЕЁ** ВСЮ РАБОТУ ПО ДОМУ.

AL
POSTO
DI

“AL TUO POSTO”, NEL SIGNIFICATO DI “SE FOSSI IN TE”,

SI DICE

«НА ТВОЁМ МЕСТЕ»



SPECIFICAZIONE E APPARTENENZA

PER NOI "LATINI" NON È SEMPRE FACILE DISTINGUERE IL COMPLEMENTO DI SPECIFICAZIONE "PURO" DAL COMPLEMENTO DI APPARTENENZA, ENTRAMBI INTRODOTTI IN ITALIANO DALLA PREPOSIZIONE "DI" E RELATIVI DALLA DOMANDA "DI CHI? DI CHE COSA?" LA DIFFERENZA PUÒ DUNQUE APPARIRCI LABILE A PRIMA VISTA, MA PER DIFERENZIARE LE DUE FUNZIONI COMUNICATIVE SARÀ SUFFICIENTE PORSI IN RUSSO

DUE SEMPLICI DOMANDE:

КОГО? ЧЕГО? DI CHI? DI CHE COSA?
КАКО́Й? КАКА́Я? КАКО́Е? КАКИ́Е? QUALE? QUALI? CHE?

ЧЕЙ? ЧЬЯ? ЧЬЁ? ЧЬИ? DI CHI? DI CHE COSA?



DI

SPECIFICAZIONE: GENITIVO

ABBIAMO ASCOLTATO IL DISCORSO **DEL PRESIDENTE**.
→ МЫ СЛУ́ШАЛИ РЕЧЬ **ПРЕЗИДЭ́НТА**. (РЕЧЬ **КОГО?**)
LUI STUDIA LA STORIA **DELLA ROMA ANTICA**.
→ ОН ИЗУЧА́ЕТ ИСТО́РИЮ **ДРЕ́ВНЕГО РИ́МА**. (ИСТО́РИЮ **ЧЕГО?**)

APPARTENENZA: GENITIVO

È IL CELLULARE **DI IVAN**.
→ ЭТО МОБИ́ЛЬНИК **ИВА́НА**. (ЧЕЙ ЭТО МОБИ́ЛЬНИК?)
QUESTI SONO VERSI **DI PUŠKIN**.
→ ЭТО СТИ́ХИ **ПУ́ШКИНА**. (ЧЬИ ЭТО СТИХИ?)

SPECIFICAZIONE: GENITIVO

LA PORTA **DELL'APPARTAMENTO** È CHIUSA.
→ ДВЕРЬ **КВАРТИ́РЫ** ЗАКРЫ́ТА. (КАКА́Я ДВЕРЬ?)
SIAMO STATI AL **TEATRO PUŠKIN**, IN **PIAZZA GAGARIN**.
→ МЫ БЫ́ЛИ В ТЕА́ТРЕ **ПУ́ШКИНА**, НА ПЛО́ЩАДИ **ГАГА́РИНА**.
(В КАКО́М ТЕА́ТРЕ / НА КАКО́Й УЛИ́ЦЕ?)

APPARTENENZA: AGGETTIVO

È IL CELLULARE **DI PAPÀ**.
→ ЭТО **ПА́ПИН** МОБИ́ЛЬНИК. (ЧЕЙ ЭТО МОБИ́ЛЬНИК?)
LA SORELLA **DI SAŠA** LAVORA IN BANCA.
→ **СА́ШИНА** СЕСТРА́ РАБО́ТАЕТ В БА́НКЕ. (ЧЬЯ СЕСТРА́ РАБО́ТАЕТ В БАНКЕ?)

ALTRI CASI CON ALTRI COSTRUTTI O REGGENZE

IL BOTTONE **DEL CARROTTO**, LA CHIAVE **DI CASA**, L'ESAME **DI STORIA**, IL MANUALE **DI MATEMATICA** e ALTRI CASI.
→ ПУ́ГОВИЦА **ОТ ПАЛЬТ́О**, КЛЮЧ **ОТ ДВЭ́РИ** (genitivo), ЭКЗА́МЕН **ПО ИСТО́РИИ**, УЧЭ́БНИК **ПО МАТЕМА́ТИКЕ** (dativo)...

GLI **AGGETTIVI DI APPARTENENZA** IN RUSSO INDICANO IL POSSESSO DI UN OGGETTO O DI UNA PERSONA DA PARTE DI UN'ALTRA PERSONA (MAI UN ALTRO OGGETTO).

SI FORMANO SOLO DA **ALCUNI SOSTANTIVI DI PARENTELA** O DAI **DIMINUTIVI DEI NOMI PROPRI IN -A OPPURE -Я**.

PER ULTERIORI APPROFONDIMENTI CLICCA QUI [L'APPARTENENZA.pdf \(ita-rus.it\)](#)

TERMINE

Y + GENITIVO o B + PREPOSITIVO E IL VERBO

“CHIEDERE” PER AVERE

CHIEDERE **AL PADRE** DEI SOLDI

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ ДЕНЬГИ **У ОТЦА**

CHIEDERE UN PRESTITO **ALLA/IN BANCA**

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ КРЕДИТ **В БАНКЕ**

A

IN

IL VERBO “CHIEDERE”

ACCUSATIVO SENZA PREPOSIZIONE

1. DOMANDARE, CHIEDERE (PER SAPERE QUALCOSA)

DOMANDARE **ALLA VICINA DI CASA** DELLA SALUTE DEL MARITO.

→ СПРАШИВАТЬ – СПРОСИТЬ **СОСÉДКУ** О ЗДÓРОВЬЕ МУЖА

2. CHIEDERE A/PREGARE (DI FARE QUALCOSA)

CHIEDERE **AL PADRE** DI COMPRARE UN NUOVO CELLULARE

→ ПРОСИТЬ - ПОПРОСИТЬ **ОТЦА** КУПИТЬ НÓВЫЙ МОБИЛЬНИК

A

DATIVO SENZA PREPOSIZIONI

REGALARE **ALLA MAMMA, ALLA SORELLA, AL FRATELLO....**

→ ДАРИТЬ - ПОДАРИТЬ **МАМЕ, СЕСТРЕ, БРАТУ...**

DIRE **AL CAPO, AL COLLEGA, ALL'AMICO...**

→ ГОВОРИТЬ – СКАЗАТЬ **ШЕФУ, КОЛЛЕГЕ, ДРУГУ...**

TELEFONARE **ALLA NONNA, ALL'AMICA, AL MEDICO...**

→ ЗВОНИТЬ – ПОЗВОНИТЬ **БАБУШКЕ, ПОДРУГЕ, ВРАЧУ...**

DARE **AL SEGRETARIO, AL PAZIENTE, ALLA MAESTRA**

→ ДАВАТЬ – ДАТЬ **СЕКРЕТАРЮ, ПАЦИЕНТУ, УЧИТЕЛЬНИЦЕ**

CON IL VERBO “PIACERE”

MI PIACE LA PIZZA.

→ **МНЕ НРАВИТСЯ** ПИЦЦА.

MI PIACCIONO I FIORI.

→ **МНЕ НРАВЯТСЯ** ЦВЕТЫ.

CON LA PAROLA “MONUMENTO”

IL MONUMENTO **A PUŠKIN, GOGOL'...**

ПАМЯТНИК **ПУШКИНУ, ГОГОЛЮ...**

A

VANTAGGIO E SVANTAGGIO

РА́ДИ + GENITIVO

IL PADRE SI AMMAZZAVA DI LAVORO PER I FIGLI.

→ ОТЕ́Ц УБИВА́ЛСЯ НА РАБО́ТЕ РА́ДИ ДЕТЕ́Й.

PER/
PER AMORE DI

ПРО́ТИВ + GENITIVO

TUTTI HANNO VOTATO

CONTRO/A SFAVORE
DELLA TUA PROPOSTA.

→ ВСЕ ПРОГОЛОСОВА́ЛИ
ПРО́ТИВ
ТВОЕГО́ ПРЕДЛОЖЕ́НИЯ.

CONTRO/
A SFAVORE

UTILE, BUONO PER
ПОЛÉЗНО ДЛЯ

ЗДО́РОВА́Я, ОРГАНИ́ЗМА... (GENITIVO)

DANNOSO PER
ВРЕ́ДНО ДЛЯ



ЗА + ACCUSATIVO

TUTTI HANNO VOTATO PER LA/A FAVORE DELLA TUA PROPOSTA.

→ ВСЕ ПРОГОЛОСОВА́ЛИ ЗА ТВОЁ́ ПРЕДЛОЖЕ́НИЕ.

PER/
A FAVORE